

CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Santa María de Alcobaça (Alcobaça, Leiria)

MUNICIPIO: Alcobaça

PROVINCIA: Leiria (Portugal)

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 3382; EMP 303

N. INV: Desaparecido

TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO

OBJETO: Desconocido

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:

SOPORTE: Desconocido

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA:

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS:

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Copia manuscrita

CONS. ARQ.: D

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Anno Ab Incarnatione Domini M.CC.XXXIII. E. M.CC.LXXI. Die Sancti Spiritus Incipiente Aura XI. Kalend. Iunij Bonae Memoriae Donnus Petrus Egee, VIL Abbas Alcobatiae Faeliciter Migravit Ad Dominum, Postquam Supradictum Locum XVIII. Annis II. Mensibus Salubriter Gubernavit, Vixit X'VIII. Annis. In Seculo XII. Caeteris In Ordine Cisterciensi. Anima Eius Requiescat In Pace Amen

Texto dado por EMP 303.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Año 1233 d. de C., Era 1271. En el día del Espíritu Santo, al nacer la aurora, 9 días antes de las calendas

de junio (22 de mayo), Don Pedro Viegas de buena memoria, séptimo abad de Alcobaça, felizmente marchó con el Señor. Después de que gobernó saludablemente en este lugar 18 años y 2 meses. Vivió 48 años. En el siglo XIII, en la Orden Cisterciense. Que su alma descansa en paz. Amén.

Traducción de Silvia Gómez.

COMENTARIO:

Inscripción funeraria de D. Pedro Viegas, Abad de Alcobaça, que estaría en la sala capitular, hoy desaparecida. Se adopta la lectura de Fr. António Brandão (EMP 303).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 303

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: CARECE

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1233, siglo XIII.

CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: Monasterio de Santa María de Alcobaça (Alcobaça, Leiria).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 3382; EMP 303; Martín López, María Encarnación (2011) Ángel Manrique y la Epigrafía medieval, Corpus Inscriptionum Hispaniarum Mediaevalium, León, 91 y 93, pp. 107-108. Encarnaçao, Fr. Tomás da (1759-1763) Historia Ecclesiae Lusitaniae, per singula saecula ab Evangelio promulgato, vol. IV, Coimbra, p. 267. Cardoso, George (1652-1666) Agiología Lusitano, vol. I, Lisboa, p. 373. Brandao, Fr. António (1632) Monarquia Lusitana, Parte III, Lisboa, p. 128.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES